

PUESTA EN VALOR DEL PATRIMONIO DOCUMENTAL DE LAS MUJERES: PROYECTO DE ORGANIZACIÓN Y DIFUSIÓN DEL ARCHIVO PERSONAL DE MALVINA ROSA QUIROGA

JAQUELINE VASSALLO
ALEJANDRA MARIA DEL ROSÁRIO FREYTES

A MANERA DE PRESENTACIÓN

El desarrollo de los estudios de mujeres y de género, que tuvo lugar durante la segunda mitad del siglo XX, dio lugar a la aparición de un nuevo paradigma, de un nuevo “lente” para mirar las disciplinas y obligó a revisitar, releer y reinterpretar las fuentes documentales y bibliográficas existentes, como también a pensar en problemas tales como la conservación, localización y difusión de las fuentes de información para su realización.

En este sentido, el encontrar a las mujeres como sujetos sociales en los archivos y bibliotecas, se convirtió en una tarea primordial. Uno de los problemas con los que tuvieron que lidiar los investigadores e investigadoras fue el denominado “silencio de las fuentes”, ya que numerosos documentos producidos por mujeres o referidos a ellas fueron destruidos por sus propias autoras o por terceros. Y cuando esto no ocurrió, los archivos personales se mantuvieron en la esfera privada, conservados de manera aleatoria por familiares o particulares interesados.

En este marco, entendemos a los archivos personales como aquellos que contienen los documentos generados y recibidos por un individuo a lo largo de su existencia, independientemente del soporte, incluyendo todas sus funciones y actividades. El carácter privado de la mayoría de ellos, hace que generalmente sean poco accesibles a la consulta pública, sobre todo cuando no media la autorización del formador o de sus herederos y, además, no suelen formar parte de otros sistemas archivísticos (Mastropierro, 2007). En definitiva, como sostiene Mirta Lobato (2004:77), el “acceso a documentos personales y familiares es difícil porque implica la intervención de una persona extraña en el interior de una memoria familiar”.

Por otra parte, los archivos públicos no han sido demasiado receptivos a la hora de aceptar las donaciones de este tipo de fondos. Michelle Perrot (2006) señala que cuando los particulares u otras organizaciones quieren donar fondos documentales relacionados con mujeres, se encuentran con reticencias para recibirlos, ya que lo hacen de manera extremadamente selectiva.

Paralelamente y a medida que fueron desarrollándose los estudios de mujeres y de género, crecieron los recursos informativos y documentales en torno a ellos, información bibliográfica de distinta índole que generaban las investigaciones desarrolladas en el ámbito universitario desde los Institutos de investigación, además de las producidas por los organismos gubernamentales a favor de la igualdad.

En este sentido, y habida cuenta del interés creciente que suscita este tipo de estudios, del rol estratégico que cumplen las unidades de información en sus realizaciones, el exponencial crecimiento de la documentación especializada – sobre todo de “literatura gris”-, el peligro de la pérdida de las fuentes o de su integridad por falta de tratamiento específico, el feminismo académico europeo y norteamericano diseñó nuevos recursos metodológicos y estrategias de conservación, de acceso y difusión de fuentes de información.

Entre ellos, encontramos la creación de archivos, bibliotecas y centros de documentación especializados, que fueron fundados a lo largo y a lo ancho de Europa, Estados Unidos y en algunos países de América Latina. También se confeccionaron diversos instrumentos para recuperar, localizar y resguardar la información contenida en las distintas unidades de información, tales como obras referenciales y auxiliares descriptivos para archivos, cuyos acervos tengan relación con estudios de mujeres y de género. Finalmente, a estos recursos debemos añadir la transcripción de documentos y la reedición de obras producidas por mujeres o sobre mujeres.

Cabe agregar que estos espacios, más allá de cumplir con el rol estratégico en el resguardo e identificación de la información con fines académicos, también devinieron en espacios de “empoderamiento”, de construcción de ciudadanía y de memoria (Vassallo, 2013).

En esta línea, el proyecto de investigación “Fuentes de información para el estudio de las mujeres. El archivo personal de Malvina Rosa Quiroga. Parte II”, proyecto avalado y subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional de Córdoba, para el bienio 2014 - 2015¹, ha dado inicio al abordaje de la línea de investigación *Género y Documentación en la UNC*, con el fin de visibilizar y facilitar el acceso al patrimonio documental de las mujeres, avocándose específicamente, en el periodo señalado, a la recuperación del archivo personal de la poeta y académica cordobesa Malvina Rosa Quiroga.

ANTECEDENTES Y FUNDAMENTACIÓN DEL PROYECTO

La línea de investigación “Género y Documentación” comenzó a trabajarse a mediados de los años 80’, en el marco del desarrollo de los estudios de mujeres y de género, tanto en Inglaterra como en Estados Unidos, de la mano de Susan Searing (1985) y Susan Hildenbrand (1986), quienes reflexionaron sobre la necesidad de contar con los denominados *archivos especializados*. Estos estudios fueron profundizados por Eva Moseley, en los años 90, mientras que Kramer y Larsen (1992) trabajaron sobre la importancia de la documentación relacionada con la igualdad de oportunidades entre los varones y las mujeres en Europa.

El feminismo académico francés comenzó a mostrar su interés en 1997 con la publicación de un dossier especializado en la revista *Recherches Féministes* en el que se discutía sobre la idea de que la documentación debía estar al servicio de la investigación feminista. Entre los trabajos presentados, destaca el de Gaëtan Drolet (1997) quien manifestaba que

¹ Integran el proyecto la Coordinadora Dra. Jaqueline Vassallo, las Archiveras Sofía Brunero, Nuria Cortes, Graciela Costilla, Alejandra Freytes y Noelia García y el Lic. en Letras Leandro Calle.

se trataba de una documentación “dispersa, de difícil acceso y multidisciplinar”.

Por ese entonces, la profesora de la Universidad de Granada, Isabel de Torres Ramírez (2000, 2002, 2003), comenzó a interesarse en esta temática y publicó numerosos trabajos sobre unidades de información relacionadas con los estudios de mujeres y los estudios de género y logró instalar la línea de investigación en esa universidad, a fines de los años 90'; mientras se creaba la “Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de mujeres” en España.

En Francia, los debates continuaron en la *Revista de la Asociación Francesa de Mujeres Diplomadas* que dedicaron un monográfico a las tecnologías de la información y las mujeres (2001). Y la gran referente de la historia de las mujeres, Michelle Perrot, siguió haciendo hincapié en la necesidad de concentrarse en la creación de nuevas unidades de información (2006).

Con el inicio del siglo XXI en Latinoamérica, incluso en Argentina, se receptaron las ideas de creación de archivos, centros de documentación y bibliotecas especializados (públicas y privadas, universitarias y gubernamentales), al compás del desarrollo de estos estudios; sin embargo aún no se ha propiciado el debate teórico en torno a esta línea de investigación, salvo lo realizado por un grupo de historiadoras de la Universidad de Buenos Aires, que desde hace unos años se avocaron a la construcción del “Archivo de palabras e imágenes de mujeres”(APIM), con sede en el Instituto Interdisciplinario de Estudios de Género (Rey: 2004), y algunas investigadoras de la Universidad de Luján que se han dedicado a reflexionar sobre los museos de mujeres y al patrimonio cultural inmaterial (Lagunas Testa y Bonaccorsi, 2010).

En tanto que las primeras indagaciones teóricas y metodológicas en relación a la temática, realizadas desde la Archivística y las Ciencias de la Documentación, las pusimos en discusión, en el marco del proyecto de referencia, en cuatro eventos nacionales e internacionales de archivistas (Vassallo, 2009); (Vassallo, García, Brunero, Freytes y Cortes, 2011); (Vassallo, Freytes y Cortés, 2012); (Vassallo, García, 2013).

Finalmente, diremos que el N°3 la Revista Digital “Red Historia” (2013), ha publicado un dossier en el que se ocupa de los recursos digitales para la historia de las mujeres. Allí aparece un estudio de Marcela Aguirrezabala, en el que repasa de manera general, los archivos especializados que existen en Europa.

Nuestro proyecto, como se ha mencionado, se propone rescatar el archivo personal de Malvina Rosa Quiroga (1900-1983), una de las poetas más destacadas del interior de Argentina, que fue además una de las primeras egresadas de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la UNC y tuvo como ejes principales de su vida intelectual tanto la poesía, como la filosofía y la actividad académica. Ejerció la docencia primaria, secundaria y universitaria. Asimismo, se dedicó a la crítica literaria, en algunos espacios periodísticos locales. Participó en congresos de filosofía en el país y en el extranjero, pronunció conferencias, integró jurados numerosos literarios y entre 1925 y 1978 publicó siete libros de poesía.

En definitiva, constituyen la base del proyecto la organización y digitalización, para su difusión, de su archivo personal; cuyo acceso ya fue concedido por sus familiares. De esta forma, realizaremos las tareas archivísticas de clasificación, ordenación, descripción y digitalización de los documentos que lo integran, así como otros documentos públicos relacionados con su actividad, que serán dispuestos para consulta libre en Internet, en

articulación con el área de Tecnología Educativa de la Facultad. Paralelamente, se asesorará a la familia que seguirá en poder del archivo en soporte papel, en el cuidado y conservación de los documentos.

Los desafíos en la recuperación, construcción, preservación del patrimonio documental y la democratización del acceso a la información son múltiples, y es por ello que necesitamos trabajar de manera interdisciplinaria; por lo que el equipo de trabajo se conforma tanto por profesionales de la información, como especialistas en el estudio de género y las letras.

La línea de investigación relativa a la problemática de los estudios de género y las unidades de información prácticamente no ha sido abordada en Argentina, a pesar del importante desarrollo que han tenido los estudios de las mujeres y de género. Tampoco ha concitado el interés de los teóricos y teóricas archivistas, que en la actualidad se concentran en realizar estudios sobre legislación, acceso, protección de datos personales y Derechos Humanos, pero sin incursionar en el abordaje de estas temáticas desde una perspectiva de género. Es decir, estamos en presencia de un área vacante para el desarrollo de la investigación, la docencia y la extensión; con lo cual el impacto será importante no sólo a nivel local sino también a escala nacional e internacional².

Cabe agregar que la organización y digitalización del archivo personal de Malvina Rosa Quiroga, será una primera acción encaminada a la futura creación del *Centro de documentación y archivos de mujeres* -digital- de la FFyH, en el marco del Área “Feminismos, género y sexualidades” del CIFYH³, entre cuyos objetivos encontraremos la generación de un espacio para la conservación, adecuado tratamiento y visibilización del patrimonio documental de las mujeres de Córdoba. Dicho espacio posibilitará, además, el desarrollo de la investigación y la generación de conocimiento en el área específica de los archivos personales, hasta el momento no abordados a nivel local. Igualmente, constituirá un lugar de práctica y aprendizaje para alumnos de disciplinas como Archivología, Bibliotecología, Comunicación Social, Letras, Historia y profesionales interesados en la problemática de género. Por lo tanto, consideramos que este proyecto constituye una apuesta tanto política como intelectual.

OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS

Objetivos Generales

1. Contribuir con la apertura de una nueva línea de investigación en el campo de las Ciencias de la Documentación y los Estudios de género en la UNC.
2. Constituir un espacio de referencia a nivel local en el campo del patrimonio documental y bibliográfico de las mujeres.
3. Fomentar la cooperación profesional entre distintos espacios dedicados al feminismo cultural y académico a nivel nacional e internacional.
4. Crear una red de información con espacios académicos y no académicos en relación a la existencia de archivos, bibliotecas, centros de documentación y

² El equipo cuenta con el asesoramiento de una de las referentes de esta línea de Investigación, con sede en el Instituto de Estudios de la Mujer de la Universidad de Granada, la Dra. Ana María Muñoz Muñoz.

³ Centro de Investigaciones de la Facultad de Filosofía y Humanidades (UNC).

fondos específicos en unidades de información relacionados con el patrimonio cultural documental y bibliográfico de las mujeres.

5. Facilitar el uso y desarrollo de las TIC en el tratamiento y acceso de la información.

Objetivos Específicos

1. Realizar aportes de tipo teórico que contribuyan a la vinculación de la Archivística con la perspectiva de género.
2. Clasificar, ordenar y describir los documentos que constituyen el archivo personal de Malvina Rosa Quiroga.
3. Conservar, difundir y poner en valor el archivo personal de esta destacada figura de las letras y la academia de Córdoba, utilizando las Tecnologías de la Información, la Comunicación y distintos recursos electrónicos.
4. Digitalizar el archivo y disponerlo para su consulta libre en Internet, en una página institucional especialmente creada a tal efecto.
5. Realizar entrevistas a especialistas en la vida y obra de Malvina Rosa Quiroga, a fin de contextualizar los documentos y generar información en torno a su persona.
6. Realizar la búsqueda de documentos y su digitalización, en distintas instituciones públicas, referidos a la vida y obra de Malvina Rosa Quiroga.
7. Difundir los resultados de las investigaciones a través de publicaciones en distintos soportes y la participación en eventos académicos.

APROXIMACIÓN AL ARCHIVO PERSONAL DE MALVINA ROSA QUIROGA

La tipología documental es variada y se corresponde con la trayectoria educativa e intelectual de la poeta, entre otros, encontramos:

- Correspondencia
- Fotografías
- Postales
- Cuadernos de notas
- Artículos periodísticos (borradores)
- Apuntes de clase
- Apuntes bibliográficos
- Recortes periodísticos
- Certificados
- Título académico

Las fechas extremas podrían establecerse entre 1910 y 1995, aunque aún hay documentos en proceso de datación. La mayor cantidad del material es manuscrito, hay algunos casos de folios mecanografiados. En cuanto a las dimensiones, la mayoría son tamaño oficio y A4; si bien hay ejemplares tamaño carta y formatos mayores (páginas de diarios y un diploma). En relación al estado de conservación, se encuentra en buen estado general, no obstante los recortes periodísticos presentan acidez y amarillamiento.

TAREAS REALIZADAS

Como primera medida, se realizaron tareas de conservación preventiva en los documentos, se realizó la limpieza de los folios y su instalación en unidades de conservación adecuadas (cajas libres de ácido y sobres de acetato). Inmediatamente se comenzó con la elaboración de un inventario preliminar.

Hasta el momento se ha avanzado, con la colaboración de los familiares de la poeta, en la identificación, digitalización y descripción de las fotografías mediante la aplicación de la Norma Internacional de Descripción Archivística ISAD-G. Asimismo, se han digitalizado los recortes de prensa y se comenzó una investigación, en distintas hemerotecas de Córdoba, a fin de determinar la procedencia y datación de los recortes no identificados.

Igualmente, se realizaron entrevistas a especialistas en la obra de Malvina Quiroga, que han sido transcritas y descritas, como documentos sonoros. También se realizó la búsqueda de documentos en instituciones públicas, como el Archivo Central e Histórico de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la U.N.C, donde se consultó su legajo de estudiante y el Archivo General e Histórico de la U.N.C, en lo relativo a su desempeño como docente.

Actualmente, se trabaja en el diseño del sitio web (análisis de condiciones técnicas y formas de acceso) que albergará y dispondrá los documentos digitalizados; paralelamente a las tareas técnicas archivísticas.



Portada del catálogo fotográfico y ejemplo de un registro

APRECIACIÓN FINAL

El proyecto de organización y difusión del archivo personal de Malvina Rosa Quiroga, constituye la primera experiencia de este tipo a nivel local, por lo que representa un verdadero desafío para el equipo multidisciplinar involucrado en su concreción.

Para finalizar, podemos afirmar que tanto los archivos de mujeres, como las bibliotecas especializadas y los centros de documentación referidos a mujeres y estudios de género, deben concebirse como espacios estratégicos en el resguardo del patrimonio y la información y verdaderos centros de construcción de ciudadanía y memoria. En este sentido, tomamos las palabras de M^a Carmen Delia Gregorio Navarro y Juan García Sandoval (Gregorio Navarro, García Sandoval, 2013) cuando afirman que corresponde a

los centros patrimoniales, y a los profesionales involucrados en la gestión y la investigación en torno a ellos, conducirse hacia “la visibilización, necesaria, de las mujeres en los espacios culturales que actualmente en gran parte de nuestras instituciones no se encuentran tratadas”.

REFERENCIAS

- AGUIRREZABALA, Marcela. “Fuentes para la Historia de las Mujeres: documentos electrónicos y archivos”, *Revista Digital Red Historia. Recursos digitales para la historia*. N°3. 2013. Disponible en: <<http://historiapolitica.com/redhistoria/2013/09/red-historia-numero-3/>>. Consultado en: 14 jul. 2015.
- ALBERCH FUGUERAS, Ramón. *Los archivos: entre la memoria histórica y la sociedad del conocimiento*. Barcelona: Editorial UOC, 2003.
- ARGENTE JIMENEZ, Montse. “Bibliotecas de Mujeres”, *Anuario de Bibliotecas Españolas*. Málaga: Fundación Alonso Quijano, pp. 302-305, 2008.
- BOSSIÉ, Florencia; PENÉ, Mónica. “Archivos de autor, en busca de una definición”, *II Jornadas de Graduados –Jóvenes investigadores de la FaHCE. La Plata, 4-5 set. 2008*. Disponible en: <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.853/ev.853.pdf> Consultado en: 14 jul. 2015.
- CALLE, Leandro. “Prólogo”, *Música y Humo (Poesías)*. Malvina Rosa Quiroga. Córdoba: Ediciones Letras y Bibliotecas, 2013, p. 7-11.
- DROLET, Gaëtan. “La documentation féministe de langue française: parent pauvre de l’information scientifique et technique?”. *Recherches Féministes*, v. 10, n. 1, 1997, p. 143-152.
- GARCÍA SANDOVAL, Juan; GREGORIO NAVARRO, Mª Carmen Delia. “Mirar con una nueva mirada y retomando las historias del tiempo. Mujer y Museo en España”. *ICOM España Digital*, n. 8, p.24-37, 2013. Disponible en: <http://issuu.com/icom-ce_librovirtual/docs/icom-ce_digital_08>. Consultado en: 14 jul. 2015.
- HEREDIA HERRERA, Antonia. *Archivística General: Teoría y Práctica*. 7ª ed. Sevilla: Diputación Provincial de Sevilla, 1995.
- HILDENBRAND, Suzanne. *Women's Collections. Libraries, Archives and Consciousness*. New York, London: The Haworth Press, 1986.
- KRENN, Erica Viviana. “Malvina Rosa Quiroga”, *Las Nuestras. Mujeres que hicieron historia en Córdoba. Primer concurso de ensayos*. Córdoba: Secretaría de Cultura, 2010 p. 240-249, 2011.
- LOBATO, Mirta Zaida “Archivos privados, acciones públicas. Notas sobre las fuentes para el estudio de los movimientos sociales”, *Temas de Patrimonio Cultural*. N° 9. Buenos Aires: Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la ciudad de Buenos Aires, 2004. p. 73-81.
- MASTROPIERRO, María del Carmen. *El porqué de los Archivos Privados*. Buenos Aires. Alfagrama, 2007.
- MOSELEY, Eva S. *Women Information and the Future. Collecting and Sharing Resources Worldwide*. Fort Atkinson (Wisconsin): Highsmith Press, 1995.
- MUÑOZ MUÑOZ, Ana Mª. “Fondos bibliográficos e iconográficos del Centro Europeo de las Mujeres “Mariana Pineda”: Proceso de recopilación”, *Boletín de la ANABAD*, V. 53, n. 3, 2003, pp. 179-196.
- MUÑOZ MUÑOZ, Ana Mª. “Bibliotecas de Mujeres en el siglo XXI: Los catálogos de acceso público en línea”, *Los estudios de las mujeres en Argentina y España: propuestas para el debate*. Buenos Aires: Prometeo, 2009, pp. 103-126.
- MUÑOZ MUÑOZ, Ana Mª; ARGENTE JIMÉNEZ, Montserrat. “Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de Mujeres: cooperación entre las bibliotecas feministas españolas”, *El profesional de la información*. V. 19, N° 5, 2010, p. 504-509.
- PERROT, Michelle. *Mi historia de las mujeres*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2006.
- REY, Ana Lía. “¿Están las mujeres en los archivos?”, *Temas de Patrimonio Cultural*. N° 9. Buenos Aires: Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, 2004, p. 131-138.
- RODRIGUEZ AGUILAR, María Inés. “Archivos Privados: el caso de los archivos personales”, *Temas de Patrimonio Cultural*. N° 9. Buenos Aires: Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la ciudad de Buenos Aires, 2004, pp. 51-55.
- SCOTT, Joan Wallach. *Género e Historia*. México DF: Fondo de Cultura Económica, 2008.
- SEARING, Susan E. *Introduction to Library Research in Women's Studies*. Boulder/London: Westview., 1985.
- SOSA DE NEWTON, Lily. *Diccionario Biográfico de Mujeres Argentinas*. Buenos Aires: Plus Ultra, 1986.

- TESTA, Amalia; BONACCORSI, Nélica; LAGUNAS, Cecilia..*Cultura, saberes y prácticas de mujeres*. Neuquén: Editorial de la Universidad Nacional del Comahue, 2010.
- TORRES RAMIREZ, Isabel de. *Las fuentes de información*. Estudios teóricoprácticos. Madrid: Síntesis, 1998.
- TORRES RAMIREZ, Isabel de; MUÑOZ MUÑOZ, Ana María. *Fuentes de información para los Estudios de las Mujeres*. Granada: Universidad de Granada. Servicio de Publicaciones, 2000.
- TORRES RAMIREZ, Isabel de. “El feminismo académico. Un síntoma evidente del nuevo protagonismo de las mujeres”, *Fe y cultura: encuentros, desencuentros y retos actuales*. Salamanca: Universidad Pontificia, 2002, p. 119-153.
- TORRES RAMÍREZ, Isabel de. “Los recursos informativo-documentales para los Estudios de las Mujeres. Panorámica breve desde Europa”, *Mujeres en Red. El periódico feminista*, 2003. Disponible en: <www.mujeresenred.net>. Consultado en: 14 jul. 2015.
- VASSALLO, Jaqueline. “Algunas notas sobre los archivos de las mujeres para una Historia de las Mujeres”, *Actas del VIII Congreso de Archivología de Mercosur*. Montevideo: 17 al 21 nov. 2009, Formato CD.
- VASSALLO, Jaqueline; FREYTES, Alejandra; CORTES, Nuria. “Género y Documentación ¿Es posible pensar las unidades de información desde una perspectiva de género?”. *IV Encuentro Latinoamericano de Bibliotecarios, Archivistas y Museólogos (EBAM)*, 1, 2 y 3 oct. 2012. Buenos Aires, Argentina: Mimeo.
- VASSALLO, Jaqueline; GARCIA, Noelia; BRUNERO, Sofía; FREYTES, Alejandra; CORTES, Nuria. “Género y Unidades e Información. La problemática de las fuentes documentales y bibliográficas”. *IX Congreso de Archivología de Mercosur*. San Lorenzo: 16 al 18 nov. 2011: Mimeo.
- VASSALLO, Jaqueline; GARCIA, Noelia. “Los recursos electrónicos y los estudios de género: una alianza imprescindible. Notas sobre conservación y difusión de fuentes documentales y bibliográficas”, *IV Jornadas de Archivos, Museos y Bibliotecas*, Universidad de La Rioja, La Rioja, 13 y 14 jun. 2013, Disponible en: <http://jamybunlar.blogspot.com.ar/p/blog-page_22.html> Consultado en 14 jul. 2015.